



**Scheda comando per selettori a tastiera**  
*Control card for digital selector switches*  
**Carte commande pour sélecteurs à clavier**  
*Steuerplatine für Einbruchsicheres*  
**Tarjeta de mando para selectores con teclado**

**S0004**

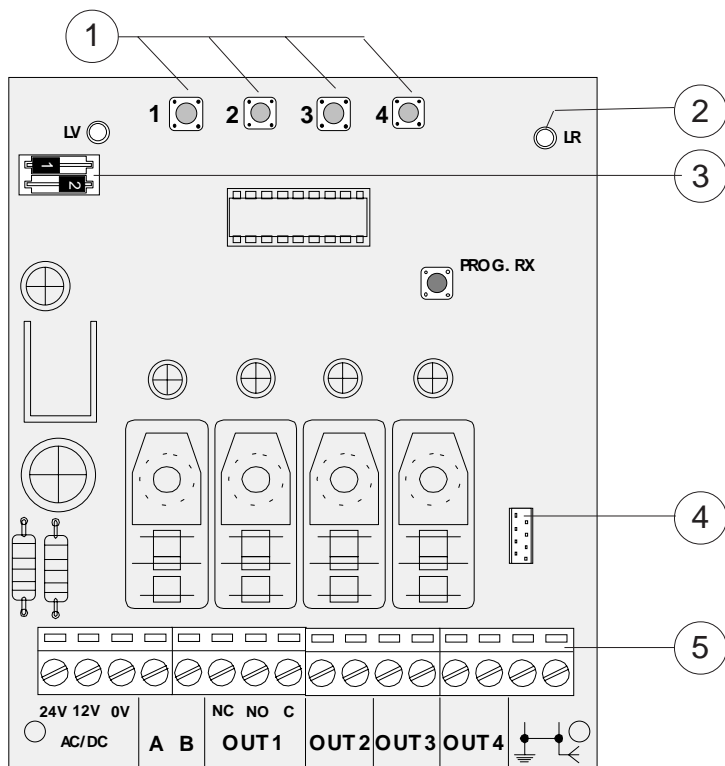
**S44**

rev. 0.1  
 © CAME 10/99

119RS44

**S 0004**

**Scheda QUADRICANALE**  
*FOUR CHANNEL board*  
**Carte QUADRICANAL**  
*Grundplatine-VIERKANAL*  
**Tarjeta CUADRICANAL**



ALIMENTAZIONE <i>POWER SUPPLY</i>	ASSORBIMENTO <i>CURRENT</i>
ALIMENTATION <i>STROM VERSORGUNG</i>	ABSORPTION <i>STROMAUFNAHME</i>
ALIMENTACION	ABSORBENCIA
24V a.c.	100 mA max (rele ON)
12V a.c.	180 mA max (rele ON)
24V d.c.	70 mA max (rele ON)
12V d.c.	70 mA max (rele ON)

Frequenza/MHz <i>Frequency/MHz</i>	Scheda radiofrequenza <i>Radio frequency board</i>
Frequenz/MHz <i>Frequency/MHz</i>	Carte radiofréquence <i>Funkfrequenz-Platin</i>
Frequencia/MHz	Tarjeta radiofrecuencia
FM 26.995	AF130
FM 30.900	AF150
AM 26.995	AF26
AM 30.900	AF30
AM 433.92	AF43S - AF43SM

Tab. A

**ITALIANO**

**COMPONENTI PRINCIPALI SCHEDA**

- 1) Pulsanti di memorizzazione
- 2) Led di segnalazione
- 3) Dip-switch selezione funzioni
- 4) Innesto per scheda radiofrequenza AF (vedi tab. A)
- 5) Morsettiere per collegamenti

**ENGLISH**

**MOTHERBOARD MAIN COMPONENTS**

- 1) Buttons for storing
- 2) Signal Led
- 3) Function selection dip-switch
- 4) Socket for radiofrequency AF board (see tab. A)
- 5) Terminal boards for connections

**DEUTSCH**

**HAUPTKOMPONENTEN DER GRUNDPLATINE**

- 1) Speichertasten
- 2) Anzeige-Led Speicherung
- 3) Funktionswahl Dip-Switch
- 4) Steckanschluß Funkfrequenz-Platine AF (siehe Tab. A)
- 5) Anschluss-Klemmenleiste

**FRANÇAIS**

**PRINCIPAUX COMPOSANTS DU MODULE**

- 1) Boutons-poussoirs de mémorisation
- 2) Led de signalisation
- 3) Dip-switch sélection fonctions
- 4) Branchement pour carte radiofréquence AF (voir tab. A)
- 5) Plaque à bornes pour les branchements

**ESPAÑOL**

**COMPONENTES PRINCIPALES DE LA TARJETA**

- 1) Teclas de memorización
- 2) Led de señal
- 3) Dip-switch selección funciones
- 4) Conexión para tarjeta radiofrecuencia AF (ver tab. A)
- 5) Cajas de bornes para conexiones

**INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALACIÓN**

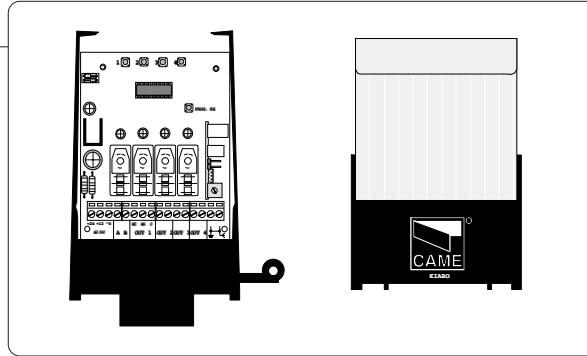
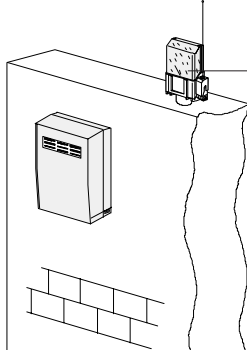
**-S0004. Installare la scheda di comando presente all'interno del contenitore in ABS da esterno in un punto desiderato, posizionandola il più alto possibile.**

*-S0004. Install the control card located inside the externally-mounted housing (in ABS) at the desired point; it is preferable to install the card at the highest point possible.*

**-S0004. Installer la carte de commande située à l'intérieur du boîtier en ABS pour extérieur dans le point désiré. La positionner le plus haut possible.**

*-S0004. Die im für die Außeninstallation geeigneten ABS-Gehäuse befindliche Steuerplatine am gewünschten Ort, und zwar so hoch wie möglich, installieren.*

**-S0004. Instalar la tarjeta de mando presente en el interior de la caja de ABS para exterior en el punto deseado, colocándola en el punto más alto posible.**



**COLLEGAMENTO ELETTRICO - ELECTRICAL CONNECTIONS - RACCORDEMENT ELECTRIQUE - ELECTRISCHER ANSCHLUSS CONEXION ELECTRICA**

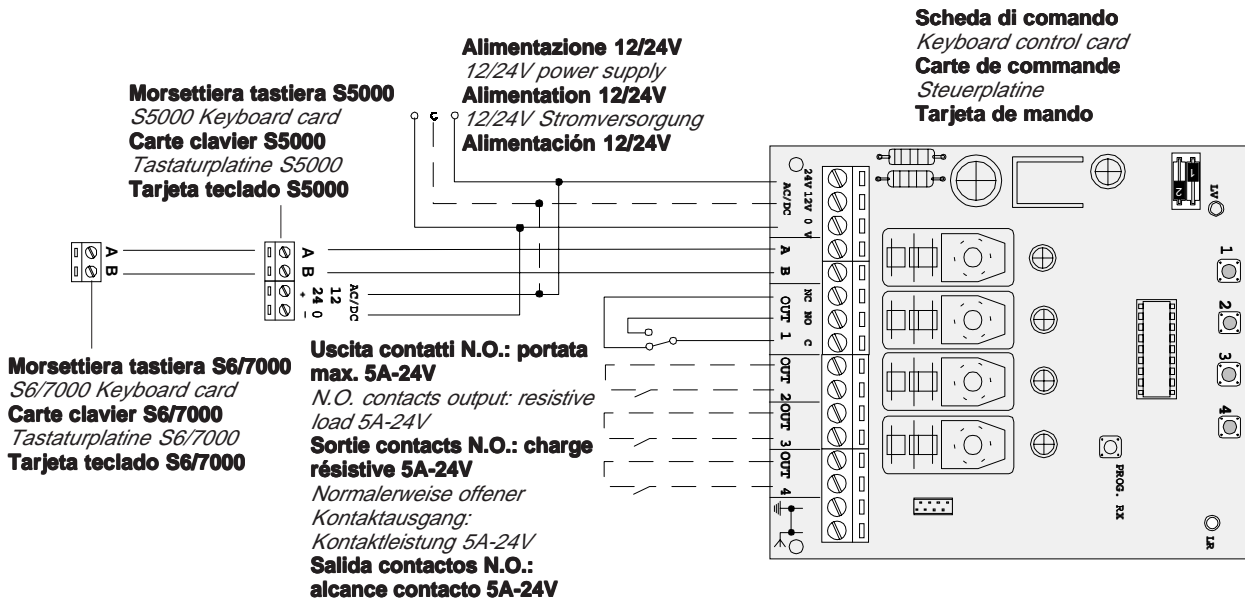
**-Effettuare i collegamenti del dispositivo come da schema :  
-per ottenere la funzione di "sola apertura" collegare i morsetti "C" e "N.O." della scheda comando ai morsetti "2-3" del quadro CAME; collegare invece sul morsetti "2-7" per ottenere la funzione di "apre-chiude" con inversione.  
N.B. In caso di alimentazione d.c. del dispositivo, rispettare le polarità (+ / -).**

*-Wire the system as shown on the diagram:  
-to obtain "opening only" operation, connect terminals "C" and "N.O." on the control card to terminals 2-3 on the CAME control panel. To obtain "open-close with reversal" operation, connect terminals "N.O." and "C" on the control card to terminals 2-7 on the CAME control panel.  
NB: If the unit is powered d.c., be sure to respect the polarity (+ / -).*

**-Réaliser les raccordements du dispositif de la manière indiquée dans le schéma:  
-pour obtenir la fonction "uniquement ouverture", relier les bornes "C" et "N.O." de la carte de commande aux bornes "2-3" de l'armoire de commande CAME. Par contre si on désire obtenir la fonction "ouverture-fermeture" avec inversion, les bornes devront être reliées aux bornes "2-7".  
N.B. Si le dispositif est alimenté en d.c., respecter la polarité (+/-).**

*-Die Anschlüsse der Vorrichtung dem elektrischen Schaltplan entsprechend ausführen:  
-für die Funktion "nur Öffnen", die Klemmen "C" und "N.O." der Steuerplatine mit den Klemmen "2-3" der CAME-Steuerung verbinden; bzw. für die Funktion "Öffnen-Schließen" mit Sicherheit-rücklauf, mit den Klemmen "2-7" verbinden.  
Hinweis: Wenn die Vorrichtung mit Gleichstrom versorgt wird, ist die Polarität (+/-) zu beachten.*

**-Efetuar las conexiones del dispositivo como indica el esquema:  
-para obtener la función de "solo apertura" conectar los bornes "C" y "N.O." de la tarjeta de mando a los bornes "2-3" del cuadro CAME, o a los bornes "2-7" para obtener la función de "abre-cierra" con inversión.  
Nota: en caso de alimentación d.c. del dispositivo, respetar las polaridades (+/-).**



**A collegamenti effettuati:**

*After the unit has been wired:*

**Lorsque les raccordements ont été effectués:**

*Nach Ausführung aller Anschlüsse:*

**Una vez efectuadas las conexiones:**

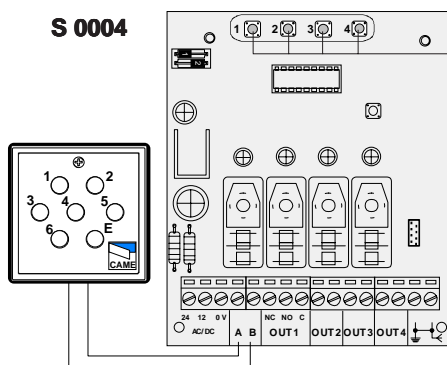
- 1) digitare il codice desiderato sulla tastiera senza intervalli superiori a 10 secondi tra una cifra e l'altra (in caso contrario l'operazione di codifica si annulla e va ripetuta);
- 2) premere il tasto (E) sulla tastiera;
- 3) memorizzare il codice relativo all'uscita OUT1 premendo il pulsante CH1;
- 4) ripetere la procedura per le uscite OUT2, OUT3 e OUT4 utilizzando un codice diverso per ciascuna uscita, e memorizzare premendo il relativo pulsante (CH2, CH3 o CH4); in queste uscite si ha sempre un impulso di 1 secondo.

- 1) use the keyboard to program the personal code desired; when entering the code, do not wait more than 10 seconds between one digit and another (if this period is exceeded, the programming operation will be cancelled and must be repeated).
- 2) press the (E) key on the keyboard;
- 3) press the CH1 data storage button on the keyboard controlcard to store the code;
- 4) repeat the procedure for OUT2, OUT3 and OUT4 outputs using a different code for each output, and save the settings by pressing the appropriate button (CH2, CH3 or CH4); these outputs always emit a one-second impulse.

- 1) composer le code désiré en veillant à ce qu'il n'y ait pas d'intervalles supérieurs à 10 sec. entre deux chiffres (dans le cas contraire, l'opération de codage s'annule et il faudra la répéter);
- 2) appuyer sur la touche (E) du clavier;
- 3) appuyer sur le bouton de mise en mémoire de la carte de commande du clavier;
- 4) répéter la procédure pour les sorties OUT2, OUT3 et OUT4 en utilisant un code différent pour chaque sortie et mémoriser en appuyant sur le bouton correspondant (CH2, CH3 ou CH4); il y a toujours une impulsion d'une seconde pour ces sorties.

- 1) den gewünschten Code eingeben, dabei aber nie mehr als 10 sec. zwischen der Eingabe der einzelnen Ziffern verstreichen lassen, da sonst der Codierungsvorgang unterbrochen wird und nochmals wiederholt werden muß;
- 2) Taste (E) auf der Tastatur;
- 3) dann die Speichertaste auf der Tastatur-Steuerplatte zur Speicherung des Codes drücken;
- 4) Die Einstellungen für die Ausgänge OUT2, OUT3 und OUT4 wiederholen und dabei für jeden Ausgang einen anderen Code verwenden. Den entsprechenden Knopf zum Abspeichern drücken (CH2, CH3 oder CH4). Der Impuls auf diesen Ausgängen liegt immer bei 1 Sekunde.

- 1) teclear el código deseado, a intervalos inferiores a 3 seg. entre una y otra cifra (en caso contrario la operación de codificación se anula y se tiene que repetir);
- 2) pulsar la tecla (E) en el teclado;
- 3) pulsar la tecla de memorización en la tarjeta de mando del teclado para la memorización del código;
- 4) repita el procedimiento para las salidas OUT2, OUT3 y OUT4 utilizando un código diferente para cada salida, y memorice pulsando el botón respectivo (CH2, CH3 o CH4); en dichas salidas se produce siempre un impulso de 1 segundo.



**Pulsanti memorizzazione codice**  
Code storage buttons  
Boutons-poussoirs de mémorisation code  
Code-Speichertasten  
Teclas memorización código

**FUNZIONAMENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTION - FUNCIONAMIENTO**

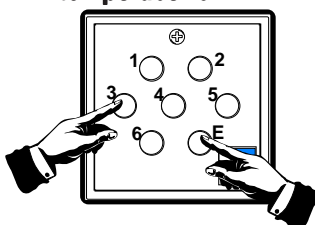
- Digitare il codice memorizzato (la logica di comando consente fino a 5 errori di codifica e poi il dispositivo si disattiva per circa 1 minuto);
  - Premere il tasto E sulla tastiera.
- N.B.:** con funzionamento monostabile, mantenere premuto il pulsante (E) per il tempo desiderato.

- Enter the saved code (the control logic allows up to 5 errors when entering the code, after which the unit will shut down for about a minute);
  - Press key E on the keyboard.
- N.B.:** When the "Monostable" function is activated, hold down the pushbutton (E) for the desired time.

- Saisir le code mémorisé (la logique de commande permet jusqu'à 5 erreurs de codage puis le dispositif se désactive pendant environ 1 minute);
  - Appuyer sur la touche E sur le clavier.
- N.B.:** avec fonctionnement monostable, maintenir appuyé le bouton-poussoir (E) pendant le temps désiré.

- Den gespeichert Code über die Tastatur eingeben (die Steuerlogik gestattet max.5 Codierfehler, danach schaltet sich die Vorrichtung ca. 1 Minute lang ab);
  - Taste E auf der Tastatur drücken.
- Hinweis:** Bei Funktion "Bedienung vom Steuerpult" die Taste (E) bis zur gewünschten Toröffnung gedrückt halten.

- Teclear el código memorizado (la lógica de mando permite hasta 5 errores de codificación, posteriormente el dispositivo se desactiva durante aprox. 1 minuto);
  - Pulsar la tecla E en el teclado.
- Nota:** con funcionamiento a hombre presente, mantener pulsada la tecla (E) durante el tiempo deseado.



**SELEZIONE FUNZIONI - FUNCTION SELECTION - SÉLECTION FONCTION - FUNKTIONSWAHL - SELECCIÓN FUNCIONES**

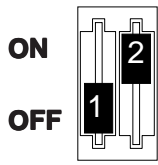
**Agire sul Dip-switch per ottenere le seguenti funzioni:**

*The dip-switch is used to select the following functions:*

**Agir sur le dip-switch afin d'obtenir les fonctions suivantes:**

*Über den Dip-Switch können folgende Funktionen eingestellt werden:*

**Actuar en el Dip-switch para obtener las siguientes funciones:**



<b>1ON-2OFF</b>	MONOSTABILE	MONOSTABLE	MONOSTABLE	MONOSTABIL	MONOESTABLE
<b>1OFF-2ON</b>	BISTABILE	BISTABLE	BISTABLE	BISTABIL	BIESTABLE
<b>1OFF-2OFF</b>	IMPULSO 1 secondo	One second IMPULSE	IMPULSION une seconde	1-sekund. IMPULS	IMPULSO 1 segundo

N.B.: le impostazioni agiscono solamente sull'uscita OUT4.

**N.B.: the settings works only on OUT4 output.**

N.B.: les réglages n'agissent que sur la sortie OUT4.

**Hinweis: die Einstellungen gelten nur für Ausgang OUT4.**

N.B.: las configuraciones actúan sólo en la salida OUT4.

**RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL - RADIOCOMMANDE - FUNKSTEUERUNG - MANDO A DISTANCIA**

**E' possibile attivare l'uscita OUT1 tramite l'uso di un radiocomando CAME.**

*It is possible to activate the OUT1 output via a CAME wireless control.*

**On peut activer la sortie OUT1 à l'aide d'une radiocommande CAME.**

*Der Ausgang 1 kann mithilfe einer Fernbedienung von CAME mit Radiofrequenz aktiviert werden.*

**Es posible activar la salida OUT1 usando un radiocomando CAME.**

**Attivazione del radio-comando:**

-inserire una scheda di radiofrequenza AF (vedi tabella pag.1);  
-codificare il trasmettitore (vedi relativo foglio istruzioni);  
-tenere premuto sulla scheda comando il tasto RX PROG; il LED rosso (LR) inizierà a lampeggiare; al commutarsi in "sempre acceso" del LED inviare un segnale con il trasmettitore: il LED riprenderà a lampeggiare, comunicando poi l'avvenuta memorizzazione rimanendo acceso; rilasciare quindi il pulsante di memorizzazione RX PROG.

**Activating radio remote control:**

*-install a radio frequency card model AF (see table on page 1);  
-program the code on the transmitter (see the relative instruction sheet);  
-hold down the RX PROG key on the control card. The red LED (LR) will now begin to flash. When the red LED lights up steadily, send a signal with the transmitter. At this point, the LED will again begin to flash and then light up steadily, which indicates that the code has been stored. Now, release the RX PROG code storage key.*

**Activation de la radiocommande:**

*-introduire une carte de radiofréquence AF (voir tableau page1);  
-coder l'émetteur (voir feuille d'instructions correspondante);  
-maintenir appuyée la touche RX PROG sur la carte commande; la LED rouge (LR) commence à clignoter puis, quand le clignotement cesse et que la LED reste allumée de manière fixe, envoyer un signal avec l'émetteur. La LED recommence à clignoter puis elle redevient fixe indiquant ainsi que la mémorisation a été effectuée. Relâcher ensuite le bouton-poussoir de mémorisation RX PROG.*

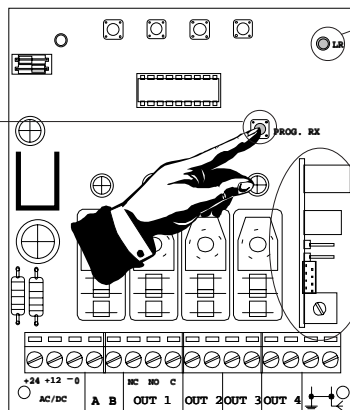
**Zuschalten der funkfernsteuerung:**

*-AF-Funkfrequenzplatine einfügen (siehe Tabelle auf Seite 1);  
-Funksender-Codierung durchführen (siehe entsprechende Anleitung);  
-Die auf der Steuerplatine befindliche Taste RX PROG gedrückt halten. Die rote LED (LR) beginnt zu blinken. Wenn die LED zu blinken aufhört und "permanent" aufleuchtet, mittels Funksender einen Steuerimpuls geben. Die LED beginnt wieder zu blinken und zeigt dann durch permanente Aufleuchten die erfolgte Speicherung an. Die Speichertaste RX PROG wieder loslassen.*

**Activación del mando a distancia:**

-introducir una tarjeta de radiofrecuencia AF (ver tabla pag.1);  
-codificar el transmisor (ver la correspondiente hoja instrucciones);  
-mantener pulsada en la tarjeta de mando la tecla RX PROG; el LED rojo (LR) empieza a parpadear; con el LED en condición de "siempre encendido" enviar una señal con el transmisor; el LED vuelve a parpadear comunicando que la memorización se ha efectuado, y permanece encendido; soltar la tecla de memorización RX PROG.

**Pulsante memorizzazione codifica ricevitore**  
*Boutton controlling storage of code by receiver*  
**Bouton-poussoir mémorisation codage récepteur**  
*Speichertaste Empfänger-Codierung*  
**Tecla memorización codificación receptor**



**Led segnalazione codifica ricevitore**  
*Led wich signals that code has been stored by receiver*  
**Led signalisation codage récepteur**  
*Anzeige-LED für Empfänger-Codierung*  
**Led indicación codificación receptor**

**Scheda radiofrequenza**  
*Radiofrequency board*  
**Carte radiofréquence**  
*Funkfrequenz-Platine*  
**Tarjeta radiofrecuencia**

**COLLEGAMENTO DI PIÙ SELETTORI - CONNECTION OF MORE THAN ONE SELECTOR BRANCHEMENT DE PLUSIEURS SÉLECTEURS  
ANSCHLUß MEHRER CODETASTER - CONEXION DE VARIOS SELETTORES**

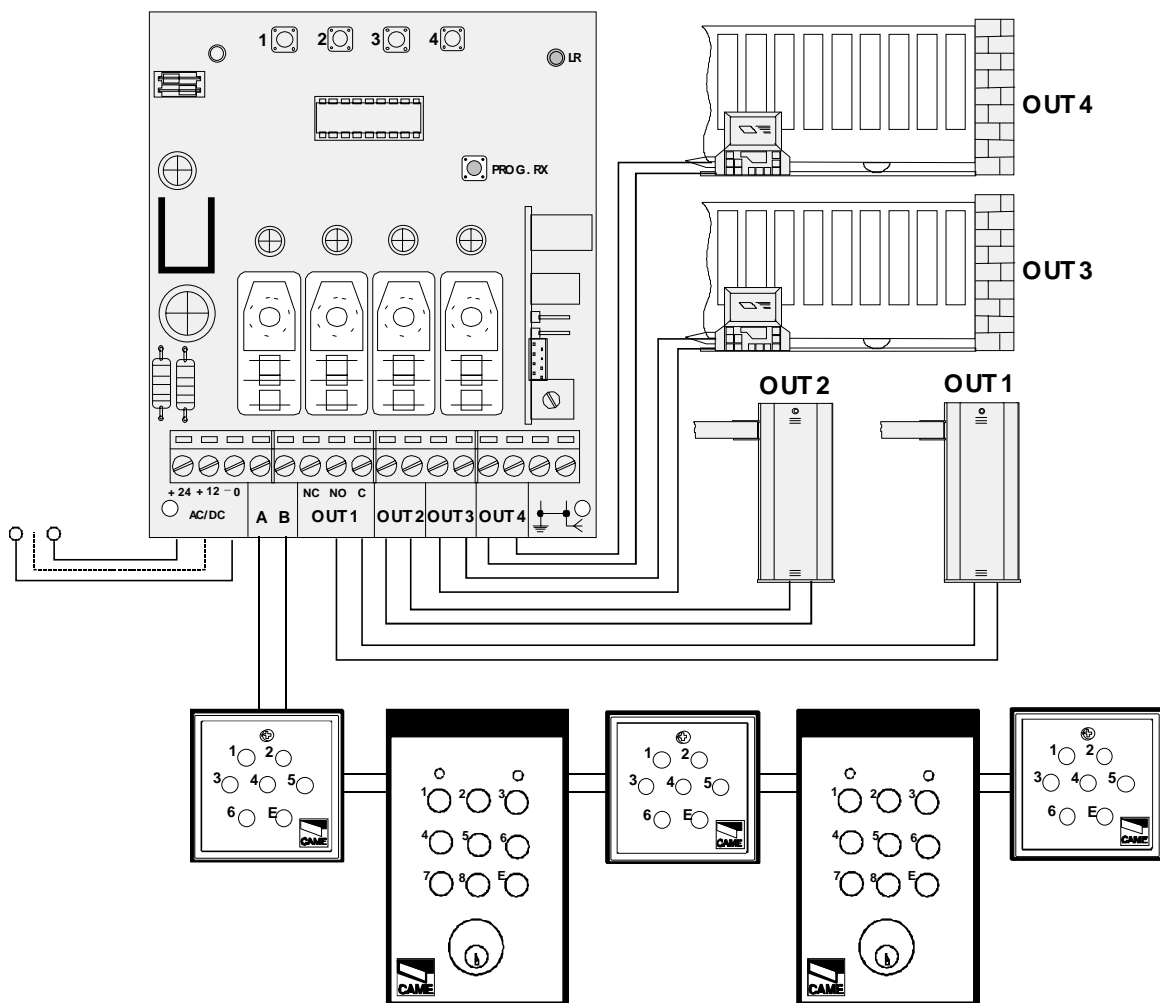
**É possibile collegare in parallelo fino a cinque selettori.**

*Up to five selectors can be connected in parallel.*

**Il est possible de brancher en parallèle jusqu'à cinq sélecteurs.**

*Es können bis zu 5 Codeschlösser parallelgeschaltet werden.*

**Se puede conectar en paralelo hasta 5 selectores.**



**NOTE - NOTE - NOTE - HINWEIS - NOTA**

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

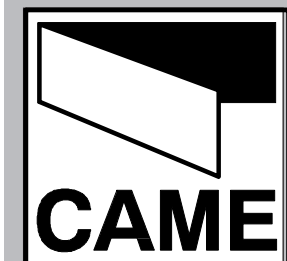
Tutti i dati riportati nel presente libretto sono indicativi. La CAME s.p.a. si riserva di apportare eventuali modifiche inerenti all'evoluzione tecnologica dei prodotti.

All data mentioned in the present booklet are for information only. CAME SPA reserves the right to introduce changes relating to technological improvements of the products.

Toutes les données mentionnées dans le livret sont indicatives. CAME se réserve le droit d'apporter des modifications éventuelles par rapport à l'évolution technologique des produits.

Alle in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Daten dienen nur der information. CAME S.P.A. behält sich technische Änderungen vor.

Todos los datos de este libretto son indicativos. CAME s.p.a. se reserva el derecho de aportar las modificaciones producidas por la evolución tecnológica de los productos.



CAME S.P.A. MARTIRI DELLA LIBERTÀ, 15 31030 DOSSON DI CASIER TREVISO	ITALIA	CAME GMBH BERGSTRASSE, 17/1 70825 KORNTAL STUTTGART	DEUTSCHLAND
CAME FRANCE S.A. 7 RUE DES HARAS 92737 NANTERRE CEDEX PARIS	FRANCE	CAME GMBH AUF DER KAULE, 23-27 51427 REFRATH KÖLN	DEUTSCHLAND
CAME AUTOMATISMOS S.A. C/JUAN DE MARIANA, 17 28045 MADRID	ESPAÑA	CAME GMBH AKAZIENSTRASSE, 9 16356 SEEFELD BERLIN	DEUTSCHLAND

internet  
[www.came.it](http://www.came.it)  
e-mail  
[info@came.it](mailto:info@came.it)

N° 12 100 8953

ASSISTENZA TECNICA  
  
**NUMERO VERDE**  
**167-295830**